Porównanie tłumaczeń Marka 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś niektórzy ze znawców Pisma tam siedzący i rozważający w sercach ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Byli tam zaś niektórzy ze znawców Prawa;\* siedzieli i rozważali w swoich sercach:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Byli zaś jacyś z uczonych w piśmie tam siedzący i rozważający w sercach ich: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś niektórzy (ze) znawców Pisma tam siedzący i rozważający w sercach ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Było tam zaś kilku znawców Prawa. Siedzieli oni i rozważali w myślach: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A byli tam niektórzy z uczonych w Piśmie, siedząc i myśląc w swoich sercach: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A byli tam niektórzy z nauczonych w Piśmie, siedząc i myśląc w sercach swoich: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A byli tam niektórzy z Doktorów, siedząc i myśląc w sercach swoich: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A siedziało tam kilku uczonych w Piśmie, którzy myśleli w sercach swoich: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A byli tam niektórzy z uczonych w Piśmie; ci siedzieli i rozważali w sercach swoich: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A siedzieli tam jacyś nauczyciele Prawa i rozważali w swoich sercach: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wśród zebranych tam byli też nauczyciele Pisma, którzy myśleli sobie: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Siedzieli tam wtedy niektórzy uczeni w Piśmie i tak w sercach swoich zaczęli myśleć: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Siedziało tam też kilku znawców Prawa, którzy zastanawiali się, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A siedzieli tam niektórzy nauczyciele Pisma i zastanawiali się: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Були там деякі книжники, що сиділи й думали в серцях своїх: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Byli zaś jacyś z pisarzy tam odgórnie siedzący jako na swoim i na wskroś wnioskujący w sercach swoich: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A byli tam jacyś z uczonych w Piśmie, którzy siedzieli i rozważali w swoich sercach: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niektórzy spośród siedzących tam nauczycieli Tory pomyśleli sobie: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A byli tam pewni uczeni w piśmie, którzy siedzieli i rozważali w swych sercach: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz kilku obecnych tam przywódców religijnych pomyślało z oburzeniem: |

1. 1) <x>300 8:8</x>; <x>480 12:38</x> [↑](#footnote-ref-2)